HBU71

NGHỊ ĐỊNH THƯ

về việc thiết lập quan hệ ngoại giao giữa
Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Bê-la-rút

Xuất phát từ lòng mong muốn phát triển quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai nước trong các lĩnh vực chính trị, kinh tế - thương mại, văn hóa xã hội và các lĩnh vực khác, Cộng hòa Xã hội Việt Nam và Cộng hòa Bê-la-rút quyết định thiết lập quan hệ ngoại giao kể từ ngày ký Nghị định thư và trao đổi cơ quan đại diện ngoại giao ở cấp Đại sứ quán.

Hai bên thỏa thuận phát triển quan hệ dựa trên các nguyên tắc tôn trọng độc lập, chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ, không can thiệp vào công việc nội bộ của nhau, bình đẳng, cùng có lợi, phù hợp với các nguyên tắc và mục tiêu của Hiến chương Liên hợp quốc và Công ước Viên năm 1961 về quan hệ ngoại giao.

Hai bên tin tưởng rằng, việc thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Bê-la-rút đáp ứng lợi ích của nhân dân hai nước, góp phần củng cố sự hợp tác quốc tế và hòa bình chung.

Làm tại Min-xcơ ngày 24 tháng 1 năm 1992 thành 02 bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Bê-la-rút. Hai bản đều có giá trị như nhau.

Đại diện
Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa
Việt Nam

NGUYEN DY NIEN
Thứ trưởng Ngoại giao

Đại diện
Cộng hòa Bê-la- rút

V. XEN - CO
Thứ trưởng Ngoại giao

ПРАТАКОЛ

аб устанаўленні дыпламатычных адносін паміж Сацыялістычнай Рэспублікай В'етнам і Рэспублікай Беларусь

Зыходзячы з жадання развіваць адносіны дружбы і супрацоўніцтва паміж дзвюма краінамі ў палітычнай, гандлёва-эканамічнай, культурнай і іншых галінах, Сацыялістычная Рэспубліка В'етнам і Рэспубліка Беларусь вырашылі ўстанавіць дыпламатычныя адносіны з дня падпісання гэтага Пратакола.

Бакі пагадзіліся развіваць адносіны паміж сабой на аснове прынцыпаў павагі незалежнасці, суверэнітэту, тэрытарыяльнай цэласнасці, неўмяшання ва ўнутраныя справы адзін аднаго, роўнасці і ўзаемнай выгады ў адпаведнасці з прынцыпамі Статута ААН і Венскай Канвенцыі аб дыпламатычных зносінах 1961 года.

Бакі выказваюць упэўненасць, што ўстанаўленне дыпламатычных адносін паміж Сацыялістычнай Рэспублікай В'етнам і Рэспублікай Беларусь адпавядае інтарэсам абедзвюх дзяржаў і будзе садзейнічаць умацаванню міжнароднага супрацоўніцтва і ўсеагульнага міру.

Афармлена ў горадзе Мінску 24 студзеня 1992 года ў двух экземплярах, кожны на в'етнамскай і беларускай мовах, прычым абодва тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Сацыялістычную Рэспубліку В'етнам
Намеснік Міністра Замежных Спраў

Нгуен Зі Ніен

За Рэспубліку Беларусь
Намеснік Міністра Замежных Спраў

Уладзімір Сенько